

Cinco Rocas alrededor de plantas autóctonas

Chía:

[Note to Spanish translator: Spanish word for this species is chía.]

basado en un relato ohlone

KAKNU, FALCÓN PEREGRINO, HÉROE DE LOS ANTIGUOS,
MATÓ A CUERPO DE ROCA, AMO Y SEÑOR DEL MUNDO SUBTERRÁNEO,
CREANDO ASÍ UN MUNDO MÁS SEGURO.
KAKNU LES DIÓ ALIMENTO.
“ESTO ES PARA QUE LA GENTE COMA,” ÉL DIJO, LANZÁNDOLO DESDE SU
NARIZ.
A PARTIR DE ENTONCES, HUBO CAMPOS DE CHÍA PARA COSECHAR.

Encino:

[Note to Spanish translator: Spanish word for this species is encino.]

*Todos los días, mis antepasados
molían bellotas para formar una
masa caliente para comer. Yo hago esto una vez al año durante la
reunión de los ohlone.*

Ruth Orta, descendiente ohlone

Piñón:

[Note to Spanish translator: Spanish word for this species is piñon.]

COSECHANDO CON FUEGO

*El fuego eliminó los chaparrales y otros arbustos para que el pasto y los árboles con
nueces y semillas comestibles pudiesen crecer.*

*Durante los incendios, deliciosos piñones saltan de los conos caídos, haciendo más fácil
su recolección.*

*Durante miles de años, los habitantes de la zona costera de California, incendiaban las
tierras cada otoño.*

Amole:

[note to Spanish translator: Spanish word for this species is Amole]

Utilizando las fibras del bulbo del amole, los habitantes de California construyeron cepillos para limpiar las rocas donde preparaban la comida. Ramona Garibay, descendiente ohlone, construyó los cepillos que se muestran aquí.

En 1772, los habitantes en una villa ohlone le sirvieron bulbos de amole al padre Crespi, un sacerdote español. Él los describió como “una especie de cebolla pequeña asada con un sabor agridulce muy agradable.”

Estafiate:

_[Note to Spanish translator: Spanish word for this species is estafiate.]

Mi madre me enseñó que el humo del estafiate purifica el aire. Cuando descubrí que éramos ohlone, comprendí de donde provenía todo su conocimiento sobre plantas.

Estar consciente de mi identidad ohlone me ha ayudado en gran medida con mi condición de estrés post-traumático, el cual padezco desde que regresé de la Guerra de Corea.

Ted Bonillas, herbolario